



தமிழ்மணம் சர்வதேசத் தமிழ் ஆய்விதழ்
Peer-Reviewed | Open Access | Crossref DOI & Global
Indexing | Google Scholar Impact Factor | Multidisciplinary

Issue DOI: <https://doi.org/10.63300/tm07032026>



Expression of Female Subjugation in Basheer's Novel Balyakalasakhi: A Multidimensional Socio-Literary Study

Senthilsivakumar V^{1*}, G.Mariappan²,

¹Phd Scholer, Department of Tamil Language and Translation Studies, Dravidan University, Kuppam, Andhrapradesh.

²Research Guide, Assistant Professor, Department of Tamil Language and Translation Studies, Dravidan University, Kuppam, Andhrapradesh.

ORCID: <https://orcid.org/0009-0002-9502-7339>

*Correspondence: senthilsivakumar.v@gmail.com, Tel: +918122104977

Article Info

Received on 26-Feb-2026, Revised on 27-Feb-2026, Accepted on 05-Mar-2026, Published on 09-Mar-2026

ABSTRACT

Vaikom Muhammad Basheer, regarded as the "morning star" of modern Malayalam literature, wrote the novel "Balyakalasakhi" (Childhood Companion). It is not merely an ordinary love story; it is a tragic document of the poverty, patriarchal structures, and female subjugation prevalent in the Kerala Muslim society of the early 20th century.

This article provides an in-depth feminist analysis of the life struggles of the female characters, particularly Suhara. It explores the hierarchical power of a patriarchal society, the denial of education, physical oppression carried out through rituals, and the violence enacted in the name of marriage. Against the backdrop of Basheer's unique philosophy of "something a little bigger," this study utilizes socio-historical data to present how poverty and patriarchy converge to shatter a woman's personality.

KEYWORDS: Female Subjugation, Vaikom Muhammad Basheer, Balyakalasakhi, Kerala Muslim Society, Patriarchy, Dowry, Denial of Education, Malayalam Literature, Feminist Criticism, Social Change.



Copyright © 2024 by the author(s). Published by Department of Library, Nallamuthu Gounder Mahalingam College, Pollachi. This is an open access article under the Creative Commons Attribution (CC BY) license (<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>).

Publisher's Note: The views, opinions, and information presented in all publications are the sole responsibility of the respective authors and contributors, and do not necessarily reflect the views of Department of Library, Nallamuthu Gounder Mahalingam College, Pollachi and/or its editors. Department of Library, Nallamuthu Gounder Mahalingam College, Pollachi and/or its editors hereby disclaim any liability for any harm or damage to individuals or property arising from the implementation of ideas, methods, instructions, or products mentioned in the content.

பஷீரின் பால்யகால சகி நாவலில் பெண்ணடிமை வெளிப்பாடு: ஒரு பன்முக சமூக-இலக்கிய ஆய்வு

*¹வே. செந்தில் சிவ குமார், முனைவர் பட்ட ஆய்வாளர், திராவிடப் பல்கலைக்கழகம், குப்பம்,
ஆந்திரப் பிரதேசம்.

²ஜி. மாரியப்பன், உதவிப் பேராசிரியர், தமிழ் மொழி மற்றும் மொழிபெயர்ப்புத் துறை,
திராவிடப் பல்கலைக்கழகம், குப்பம், ஆந்திரப் பிரதேசம்.

ஆய்வுச் சுருக்கம் (Abstract)

மலையாள நவீன இலக்கிய உலகின் விடிவெள்ளியாகக் கருதப்படும் வைக்கம் முகம்மது பஷீர் அவர்களின் "பால்யகால சகி" (Childhood Companion) நாவல், ஒரு சாதாரணக் காதல் கதையல்ல; அது இருபதாம் நூற்றாண்டின் முற்பகுதியில் கேரள முஸ்லிம் சமுதாயத்தில் நிலவிய வறுமை, ஆணாதிக்கக் கட்டமைப்பு மற்றும் பெண்ணடிமைத்தனத்தின் துயரமான ஆவணமாகும். இக்கட்டுரையானது இந்நாவலில் வரும் பெண் கதைமாந்தர்களின், குறிப்பாகச் சுகறாவின் வாழ்வியல் போராட்டங்களைப் பெண்ணிய நோக்கில் ஆழமாகப் பகுப்பாய்வு செய்கிறது. தந்தைவழிச் சமூகத்தின் அதிகாரப் படிநிலைகள், கல்வி மறுப்பு, சடங்குகள் மூலமாக நிகழ்த்தப்படும் உடல்சார்ந்த ஒடுக்குமுறை மற்றும் திருமணத்தின் பெயரால் அரங்கேறும் வன்முறைகள் ஆகியவற்றை இக்கட்டுரை விரிவாக ஆராய்கிறது. பஷீரின் தனித்துவமான "சற்று பெரிய ஒன்று" என்ற தத்துவத்தின் பின்னணியில், வறுமையும் ஆணாதிக்கமும் எவ்வாறு இணைந்து ஒரு பெண்ணின் ஆளுமையைச் சிதைக்கின்றன என்பதைச் சமூக-வரலாற்றுத் தரவுகளுடன் இந்த ஆய்வு முன்வைக்கிறது.

முக்கியச் சொற்கள்

பெண்ணடிமைத்தனம், வைக்கம் முகம்மது பஷீர், பால்யகால சகி, கேரள முஸ்லிம் சமூகம், ஆணாதிக்கம், வரதட்சணை, கல்வி மறுப்பு, மலையாள இலக்கியம், பெண்ணியத் திறனாய்வு, சமூக மாற்றம்.

1. முன்னுரை

இலக்கியம் என்பது காலத்தின் கண்ணாடி மட்டுமல்ல, அது சமூகத்தின் அடிநாதமாக விளங்கும் வலிகளையும், முரண்பாடுகளையும் பதிவு செய்யும் ஒரு வரலாற்று ஆவணமாகவும் திகழ்கிறது. மலையாள இலக்கிய வரலாற்றில் நவீனத்துவத்தின் வித்துக்களைத் தூவியவர்களில் வைக்கம் முகம்மது பஷீர் முதன்மையானவர். அவரது படைப்புகள் கற்பனை உலகிற்குள் வாசகர்களை

அழைத்துச் செல்லாமல், தெருக்களின் புழுதியிலும், ஏழை மக்களின் அடுப்பங்கரையிலும் நிலவும் எதார்த்தத்தை அப்பட்டமாகப் பிரதிபலிக்கின்றன. பஷீர் தனது "பால்யகால சகி" நாவலில் ஒரு சாதாரண மனிதனின் கடந்த காலத்தை இருட்டடிப்பு செய்யாமல், அதன் வடுக்களைக் கலைப் படைப்பாக மாற்றுகிறார்.¹

1944-இல் வெளியிடப்பட்ட இந்நாவல், பஷீரின் மிகச்சிறந்த படைப்பாகப் போற்றப்படுகிறது.² இது மஜீது மற்றும் சுகறா ஆகிய இருவரின் குழந்தைப்பருவக் காதலை மையமாகக் கொண்டிருந்தாலும், அதன் உள்ளடுக்குகளில் அன்றைய கேரளச் சமூகத்தின் ஆழமான சிக்கல்கள் பொதிந்துள்ளன. குறிப்பாக, இஸ்லாமியக் குடும்பப் பின்னணியில் பெண்களின் உரிமைகள் பறிக்கப்படுவதையும், அவர்கள் பொருளாதார ரீதியாகவும் சமூக ரீதியாகவும் ஆண்களைச் சார்ந்திருக்க வேண்டிய கட்டாயத்தையும் பஷீர் எதார்த்தமாகப் படம்பிடித்துள்ளார்.¹ இந்த ஆய்வு, நாவலின் கதைப்போக்கைத் தாண்டி, அது முன்வைக்கும் பெண்ணியக் கேள்விகளையும், சமூகக் கட்டமைப்பின் மீதான விமர்சனங்களையும் விரிவாகக் கையாள்கிறது.

2. வரலாற்றுப் பின்னணி: இருபதாம் நூற்றாண்டின் கேரளம் மற்றும் முஸ்லிம் சமூகம்

இந்நாவலைச் சரியாகப் புரிந்துகொள்ள, அது எழுதப்பட்ட காலத்தின் சமூகச் சூழலை ஆராய்வது அவசியமானது. இருபதாம் நூற்றாண்டின் தொடக்கத்தில் கேரளம், குறிப்பாக மலபார் மற்றும் திருவிதாங்கூர் பகுதிகள் பெரும் சமூக மாற்றங்களைச் சந்தித்துக் கொண்டிருந்தன.

2.1. கல்வி மற்றும் எழுத்தறிவு நிலவரம்

அக்காலகட்டத்தில் முஸ்லிம் சமூகத்தில் கல்வியறிவு என்பது மிகவும் பின்தங்கிய நிலையிலேயே இருந்தது. குறிப்பாகப் பெண்களின் நிலை கவலைக்கிடமாக இருந்தது. 1920-களின் புள்ளிவிவரங்களின்படி, திருவிதாங்கூர் பகுதியில் முஸ்லிம் ஆண்களின் கல்வியறிவு 8.4 சதவீதமாக இருந்தபோது, பெண்களின் கல்வியறிவு வெறும் 1.0 சதவீதமாக மட்டுமே இருந்தது.⁴

கல்வியறிவு விவரம் (1920-30 காலப்பகுதி)	ஆண்கள் (%)	பெண்கள் (%)
ஒட்டுமொத்த முஸ்லிம் சமூகம் (மலபார்)	11.1	3.5
திருவிதாங்கூர் பகுதி	8.4	1.0
1951-இல் வளர்ச்சி (மலபார்)	41.3	21.7

ஆதாரம்:⁴

இந்தக் கல்வி இடைவெளி என்பது வெறும் புள்ளிவிவரமல்ல; இது பெண்களின் சமூக அதிகாரமின்மையின் நேரடி வெளிப்பாடாகும். பெண்கள் "சமையலறை பொம்மைகளாகவும்," "குழந்தை பெறும் இயந்திரங்களாகவும்" மட்டுமே பார்க்கப்பட்டனர்.⁴

2.2. சமூகச் சீர்திருத்த இயக்கங்கள்

வக்கம் மௌலவி, மக்தி தங்ஙள் போன்ற சீர்திருத்தவாதிகள் முஸ்லிம் சமூகத்தில் நவீனக் கல்வியைப் புகுத்தப் பாடுபட்டனர்.⁴ கேரள முஸ்லிம் ஐக்கிய சங்கம் (1922) போன்ற அமைப்புகள் பெண்கல்விக்காகக் குரல் கொடுத்தன. இருப்பினும், சமூகத்தின் ஒரு பெரிய பகுதி பெண்கல்வியைப் "புனிதம் கெட்ட செயலாகக்" கருதியது.⁴ இத்தகைய ஒரு இறுக்கமான, பழமைவாதச் சூழலில்தான் சுகறா போன்ற பாத்திரங்கள் உருவாகின்றன.

3. வைக்கம் முகம்மது பஷீர்: படைப்பாளரின் ஆளுமை

வைக்கம் முகம்மது பஷீர் (1908–1994) கேரளாவின் கோட்டயம் மாவட்டத்தில் உள்ள தலையோலைப்பறம்பில் பிறந்தார்.¹ ஒரு சாதாரண ஏழைக் குடும்பத்தில் பிறந்த அவர், தனது வாழ்க்கையில் சந்தித்த வறுமையையும், அனுபவங்களையும் அப்படியே இலக்கியமாக்கினார். அவர் ஒரு காந்தியவாதியாகத் தேச விடுதலைப் போராட்டத்தில் பங்கேற்றுச் சிறை சென்றவர்.¹ பஷீரின் எழுத்துமுறை தனித்துவமானது. அவர் மிக நீண்ட விவரணைகளைத் தவிர்த்து, எளிய மனிதர்களின் உரையாடல்கள் மூலம் ஆழமான கருத்துக்களை முன்வைக்கிறார். அவரது படைப்புகள் பெரும்பாலும் சுயசரிதை அம்சங்களைக் கொண்டவை.⁶ "பால்கால சகி" நாவலில் வரும் மஜீது பாத்திரம் பஷீரின் பிம்பமே என்று அவரே குறிப்பிட்டுள்ளார்.² கல்கத்தாவில் வசித்தபோது கண்ட ஒரு பயங்கரக் கனவே இந்நாவலை எழுத அவருக்குத் தூண்டுதலாக இருந்தது.²

3.1. பஷீரின் முக்கியப் படைப்புகள் மற்றும் அவற்றின் கருப்பொருள்

நாவலின் பெயர்	வெளியான ஆண்டு	முக்கியக் கருப்பொருள்
பால்கால சகி	1944	காதல், வறுமை, பெண்ணடிமைத்தனம்
சப்தங்கள்	1947	போருக்குப் பிந்தைய சமூகச் சீரழிவு
எங்க உட்பப்பாவுக்கொரு ஆனையிருந்தது	1951	மதச் சீர்திருத்தம், ஆணாதிக்கம்
பாத்துமாவின் ஆடு	1959	குடும்ப உறவுகள், வறுமை
மதில்கள்	1965	சிறை வாழ்க்கை, கண்ணுக்குத் தெரியாத காதல்

ஆதாரம்:¹

4. தமிழ் - மலையாள இலக்கிய உறவு

தமிழ் மற்றும் மலையாள மொழிகளுக்கு இடையிலான உறவு தாய்-மகள் உறவு போன்றது.¹ இவ்விரு மொழிகளின் இலக்கியத் தோற்றமும் சங்க காலத்திலிருந்து ஒன்றாகவே பயணிக்கின்றன. மலையாளத்தின் பழமையான நூலான "ராமசரிதம்" தமிழுடன் நெருங்கிய தொடர்பு கொண்டது.¹ பஷீரின் படைப்புகள் தமிழில் மொழிபெயர்க்கப்பட்ட பிறகுதான், கேரள முஸ்லிம் வாழ்வியலைத் தமிழ் வாசகர்கள் ஆழமாகப் புரிந்துகொள்ள முடிந்தது. 1960-களில் மலையாள நாவல்கள் வேகமாகத் தமிழில் மொழிபெயர்க்கப்பட்டன. சி.ஏ. பாலன், குளச்சல் மு. யூசுப் மற்றும் சுகுமாரன் ஆகியோர் பஷீரின் படைப்புகளைத் தமிழுக்குக் கொண்டு வந்ததில் முக்கியப் பங்கு வகித்தனர்.¹ குறிப்பாகக் காலச்சுவடு பதிப்பகம் வெளியிட்ட பஷீர் நாவல்கள், தமிழ் இலக்கிய உலகில் ஒரு பெரும் தாக்கத்தை ஏற்படுத்தின.¹

5. "பால்யகால சகி" நாவலில் பெண்ணடிமைச் சித்தரிப்பு

"பால்யகால சகி" நாவல் ஒரு பெண்ணின் இளம்பருவக் கனவுகள் எவ்வாறு சமூகத்தினால் சிதைக்கப்படுகின்றன என்பதைத் துல்லியமாக விளக்குகிறது. இதில் சுகறா என்ற பாத்திரம் ஒரு குறியீடாக அமைகிறது.

5.1. உடல்சார்ந்த ஒடுக்குமுறை: சுகறாவின் காதுகுத்துச் சடங்கு

பெண்கள் மீதான ஆதிக்கம் அவர்களது சிறுவயதிலேயே சடங்குகள் வாயிலாகத் தொடங்குகிறது. சுகறா பள்ளிக்குச் சென்று கொண்டிருக்கும்போதே அவளுக்குக் காது குத்தவிருக்கும் செய்தி சொல்லப்படுகிறது. இது ஒரு சாதாரண அலங்காரச் சடங்காகத் தோன்றினாலும், பெண்ணின் உடலைச் சமூகம் தனக்கானதாக மாற்றிக்கொள்ளும் முதல் படிநிலையாகும்.

மஜீது இது பற்றி அவளிடம் வினவும்போது, அந்த வலியைக் குறித்து அவள் மௌனமாகவே இருக்கிறாள். நாவலில் இந்தச் சடங்கு பின்வருமாறு விவரிக்கப்படுகிறது:

"காதுகளின் மேல்பகுதி முதல் கீழ்ப்பகுதிவரை குத்தித் துளைக்கப்பட்டு கறுத்தச் சரடு கோர்த்துக் கட்டப்பட்டிருந்தது. வலது காதில் பதினொன்றும், இடது காதல் பத்தும் துளைகள். பழுத்துத் துளைகள் காய்ந்ததும் நூலை அவிழ்த்து உருவிவிட்டு வெள்ளி அலுக்கத்துப் போடுவார்கள் என்பதும் கல்யாணம் நடக்கும் போது வெள்ளி அலுக்கத்தைக் கழற்றிவிட்டுத் தங்க அலுக்கத்துப் போடுவார்கள்".¹

இந்த இருபத்தியோரு துளைகள் ஒரு பெண்ணின் உடலில் சமூகத்தினால் இடப்படும் நிரந்தர வடுக்கள். மஜீது மௌனமாக "வலிக்குமே" என்று கேட்கும்போது, சுகறாவின் மௌனம் அவளது தவிர்க்க முடியாத விதியைச் சுட்டுகிறது.¹

5.2. அறிவுசார் ஒடுக்குமுறை: கல்வியில் நிலவும் பாகுபாடு

சுகறா கல்வியில் மிகவும் புத்திசாலியாக இருந்தான்.¹¹ மஜீது படிப்பில் ஆர்வம் இல்லாதவனாக இருந்தாலும், அவனது தந்தை செல்வந்தராக இருந்ததால் அவன் பட்டணத்துப் பள்ளிக்கு அனுப்பப்படுகிறான்.² ஆனால் சுகறாவின் தந்தை இறந்தவுடன், அவனது கல்வி முற்றிலுமாக நிறுத்தப்படுகிறது.

சுகறாவை மஜீதின் குடும்பம் படிக்க வைக்கலாமே என்று மஜீதின் உம்மா தனது கணவனிடம் (வாப்பா) கேட்கும் போது நிகழும் உரையாடல் ஆணாதிக்கத்தின் அகங்காரத்தைப் பிரதிபலிக்கிறது:

"எதுக்கு இதெல்லாம் போட்டுப் பேசிட்டு இருக்குறீங்க? அவன் என்ன கேட்டுட்டான். அல்லாவோட, துவா பரக்கத்து கொண்டு நமக்குப் போதுமான நெஸீபு இருக்கு இப்பொ அந்த சொகறாவோட வாப்பா மரிச்சுப் போயிட்டாரு, அதுங்களுக்கு ஆருமில்லெ, நமக்கு அவளே ஒன்னு படிக்க வெச்சா என்னெ?"¹

இதற்கு மஜீதின் வாப்பா அளிக்கும் பதில், ஒரு பெண்ணின் பொருளாதார மதிப்பையும், அவளது உரிமையையும் தரம் தாழ்த்துவதாக அமைகிறது. "இது உன்னோட வாப்பா சம்பாத்தியத்திலெ வந்ததா? இல்லேன்னா உனக்கு ஸ்ரீதனமா கெடச்சதா?" என்று அவர் கேட்கிறார்.¹ பெண்களின் கல்வியை விட, அவர்களின் வரதட்சணையே ஒரு ஆணின் கௌரவத்தைத் தீர்மானிக்கும் காரணியாக இருந்தது என்பதை இது காட்டுகிறது.¹²

5.3. குடும்ப அதிகாரப் படிநிலை மற்றும் ஆணாதிக்கம்

மஜீதின் வாப்பா ஒரு கண்டிப்பான, ஆணாதிக்கச் சிந்தனை கொண்ட மனிதர். அவர் தனது மனைவியையும் பிள்ளைகளையும் தனது அதிகாரத்தின் கீழேயே வைத்திருக்க விரும்புகிறார். உம்மா அறிவுப்பூர்வமாகப் பேச முயலும் போது, வாப்பா அவளைப் பின்வருமாறு ஏளனம் செய்கிறார்:

"எடியே உன் எடைக்குப் பணம் குடுத்தாலும் உன்னைப் போல புத்தியில்லாதவளை எவனாவது கெட்டுவானாடி? இல்லியா".¹

அதற்கு உம்மா, "அப்பிடென்னா, இனி ஒரு புத்தியுள்ளவளப்போய் கெட்டுங்கோ" என்று கூற, வாப்பா அளிக்கும் பதில் ஆணாதிக்கத்தின் உச்சகட்டம்:

"கெட்டுவேண்டி. கெட்டுவேன், என்னப்போலெ யோக்கியதெ உள்ள ஆம்புளைங்களுக்கு ஆயிரமில்லடி, பத்தாயிரம் தர்றதுக்கும் ஆளுண்டு".¹

இந்த உரையாடல்கள், ஒரு பெண்ணின் அறிவு அல்லது ஆளுமைக்குத் தந்தைவழிச் சமூகத்தில் எந்த

மதிப்பும் இல்லை என்பதையும், ஆண்களின் "யோக்கியதை" என்பது அவர்கள் எவ்வளவு வரதட்சணை பெறுகிறார்கள் என்பதிலேயே அடங்கியுள்ளது என்பதையும் அப்பட்டமாக்குகின்றன.¹²

6. திருமணமும் சமூக அழுத்தமும்

சுகறாவின் திருமண வாழ்க்கை அவளது துயரத்தின் உச்சமாகும். மஜீது வீட்டை விட்டு வெளியேறிய பிறகு, குடும்ப வறுமை மற்றும் சமூக அழுத்தம் காரணமாகச் சுகறா ஒரு கசாப்புக்கடைக்காரனுக்குத் திருமணம் செய்து கொடுக்கப்படுகிறாள்.¹

6.1. வரதட்சணை மற்றும் பொருளாதாரக் காரணிகள்

கேரளாவில் 1930-களில் வரதட்சணை என்பது அத்தனை பரவலாக இல்லை என்றாலும், ஒரு பெண்ணைத் திருமணம் செய்து கொடுப்பது என்பது குடும்பத்தின் கௌரவப் பிரச்சினையாகவே இருந்தது.¹² சுகறாவின் தாய் அவளுக்குத் திருமணம் முடித்து வைத்தால் தான், அவளது தங்கைக்கு ஒரு நல்வழி காட்ட முடியும் என்று நினைக்கிறாள்.¹ இது, ஒரு பெண் இன்னொரு பெண்ணின் வாழ்விற்காகத் தன்னைத் தியாகம் செய்ய வேண்டிய சமூகக் கட்டாயத்தைக் காட்டுகிறது.

திருமணத்திற்கு முந்தைய சுகறா	திருமணத்திற்குப் பிந்தைய சுகறா
"தங்க நிறக் கன்னங்கள் பிரகாசித்தன" ¹	"கன்னங்கள் ஒட்டி, எலும்புகள் துருத்தி..." ¹
"தொட்டால் இரத்தம் துளிர்ப்பது போன்ற உதடுகள்" ¹	"வெளிறிப்போய், நகங்கள் தேய்ந்து..." ¹
கவிதையாய் குர் ஆன் ஓதுபவள் ¹	ஓயாமல் அடிப்பட்டுச் சாகக் காத்திருப்பவள் ³

இந்த ஒப்பீடு, ஒரு பெண்ணின் ஆளுமையும் அழகும் திருமணத்திற்குப் பிறகு எவ்வாறு சிதைக்கப்படுகின்றன என்பதை உணர்த்துகிறது. அவளது கணவன் ஏற்கனவே இரண்டு மனைவிகளைக் கொண்டவன் மற்றும் முரடன்.³ சுகறா ஒரு "பயன்பாட்டுப் பொருளாகவே" அவளது வீட்டில் நடத்தப்படுகிறாள்.

6.2. வன்முறை மற்றும் கையறு நிலை

மஜீது பல ஆண்டுகளுக்குப் பிறகு ஊருக்குத் திரும்பும்போது, அவன் கண்ட சுகறா ஒரு உயிரற்ற நிழலாகவே இருக்கிறாள். "ஒரே ஒரு நாளு உன்னைப் பார்த்துட்டு மரிச்சுடனும்" என்று அவள் அழுவது, அவள் அனுபவித்த நரக வேதனையின் சாட்சியமாகும்.³ மஜீது அவளை "திரும்பிப் போகாதே" என்று ஆணையிட்டாலும், அவளது சமூக மற்றும் பொருளாதார நிலையை மாற்ற

அவனாலும் முடியவில்லை.² பஷீர் இதனை "வாழ்விலிருந்து கிழித்தெறியப்பட்ட, ஓரங்களில் இரத்தம் கசியும் ஒரு பக்கம்" என்று வர்ணிக்கிறார்.²

7. 'சற்று பெரிய ஒன்று' – பஷீரின் தத்துவப் பார்வை

நாவலில் மஜீது தனது ஆசிரியர் கேட்கும் "ஒன்றும் ஒன்றும் எத்தனை?" என்ற கேள்விக்கு "சற்று பெரிய ஒன்று" (Ummuni Valya Onnu) என்று பதிலளிக்கிறான்.¹ இது ஒரு நகைச்சுவை நிகழ்வாகத் தோன்றினாலும், இது பஷீரின் ஆழமான வாழ்வியல் தத்துவமாகும்.

இரண்டு ஆறுகள் ஒன்றாக இணையும்போது அது ஒரு பெரிய ஆறாக மாறுகிறதே தவிர, இரண்டாக இருப்பதில்லை. அதேபோல, மனித உணர்வுகளும், துன்பங்களும் இணையும் போது அவை தனித்தனியாக இருப்பதில்லை; அவை ஒரு பெரும் துயரமாக உருவெடுக்கின்றன. மஜீதின் இந்தக் கண்டுபிடிப்பைப் பள்ளி ஆசிரியர் ஏற்காமல் அவனைத் தண்டிப்பது, எதார்த்தமான உண்மைகளை ஏற்க மறுக்கும் பழமைவாதக் கல்வி முறையின் தோல்வியைக் காட்டுகிறது.² சுகறாவின் துயரம் என்பது அவளது தனிப்பட்ட துயரமல்ல; அது சமூகத்தின் ஒட்டுமொத்த அடக்குமுறையுடன் இணையும் போது "சற்று பெரிய துயரமாக" மாறுகிறது.

8. பஷீரின் மொழிநடை மற்றும் நவீனத்துவம்

பஷீர் தனது நாவல்களில் பேச்சுவழக்கு மலையாளத்தைப் பயன்படுத்தினார்.⁶ அவர் மொழியில் அலங்காரங்களை விட, உண்மையை வெளிப்படுத்துவதிலேயே அதிக ஆர்வம் காட்டினார். பஷீரின் நாவல்களில் "பன்முகக் குரல்கள்" (Polyphony) ஒலிப்பதைக் காணலாம் என்று ஆய்வாளர்கள் குறிப்பிடுகின்றனர்.⁶

ஒவ்வொரு கதைமாந்தரும் தத்தமது சமூகப் பின்னணியிலிருந்து பேசுகிறார்கள். வறுமையில் வாடும் சுகறாவின் மௌனம், அதிகாரத் திமிர் கொண்ட வாப்பாவின் சத்தமான குரல், தர்மசங்கடத்தில் தவிக்கும் உம்மாவின் பரிதாபமான குரல் எனப் பல குரல்கள் ஒரே நேரத்தில் ஒலிக்கின்றன.⁶ இது நாவலை ஒரு சமூக விவாதக் களமாக மாற்றுகிறது.

9. பெண்ணியப் பார்வையில் சுகறாவின் பாத்திரம்

பெண்ணியம் என்பது ஆண்களுக்கு எதிரான போர் மட்டுமல்ல; அது ஒரு பெண்ணின் தனித்துவத்தை, கனவுகளை மதிக்கக் கோரும் குரல். "பால்யகால சகி" நாவலில் சுகறா ஒரு சிறந்த பெண்ணியக் குறியீடாக நிற்கிறாள்.

1. கல்வி உரிமை: அவளது புத்திசாலித்தனம் அங்கீகரிக்கப்படாமல், அவள் வீட்டுவேலைகளுக்குள் முடக்கப்படுவது பெண்களின் அறிவுத் திறனைச் சமூகம் முடக்குவதைக் காட்டுகிறது.¹¹

2. உடல் தன்னுரிமை: காதுகுத்துச் சடங்கு முதல் திருமண வன்முறை வரை, அவளது உடலின் மீது அவளுக்கு எந்த அதிகாரமும் இல்லை. அவள் ஒரு கசாப்புக்கடைக்காரனின் உடைமையாகவே கருதப்படுகிறாள்.¹

3. பொருளாதாரச் சார்பு: தந்தையின் மறைவிற்குப் பிறகு, ஒரு ஆணின் (கணவனின்) பாதுகாப்பைத் தேட வேண்டிய கட்டாயம் அவளுக்கு ஏற்படுகிறது. இது பெண்களைத் தொடர்ந்து அடிமைகளாக வைத்திருக்கும் பொருளாதாரச் சதியைத் தோலுரிக்கிறது.⁴

பஷீர், சுகறாவின் இறப்பை நேரடியாக விவரிக்காமல், அவள் படும் துயரங்களின் வாயிலாக வாசகர்களின் மனதில் அவளை ஒரு அழியாத சித்திரமாக மாற்றுகிறார். "துன்பமும் துயரமும் நிறைந்த காதல் கதை" என்று இது அழைக்கப்பட்டாலும், உண்மையில் இது ஒரு பெண்ணின் சிதைக்கப்பட்ட வாழ்வின் சாட்சியமாகும்.¹

10. முடிவுரை

வைக்கம் முகம்மது பஷீர் அவர்களின் "பால்யகால சகி" நாவல், ஒரு நூற்றாண்டுக்கு முந்தைய கேரள வாழ்வியலைப் பதிவு செய்தாலும், அது முன்வைக்கும் கேள்விகள் இன்றும் பொருத்தமானவையாக உள்ளன. பெண்ணடிமைத்தனம் என்பது வெறும் உடல்ரீதியான ஒடுக்குமுறை மட்டுமல்ல, அது ஒரு பெண்ணின் கல்வியை, கனவுகளை, ஆளுமையைச் சிதைக்கும் நுட்பமான சமூகச் சதி என்பதை இந்நாவல் உணர்த்துகிறது.¹

சுகறா என்ற பாத்திரம் வறுமையினாலும், ஆணாதிக்கத்தினாலும் எவ்வாறு நசுக்கப்பட்டது என்பதைப் பஷீர் மிகுந்த கலைநயத்துடன் சித்தரித்துள்ளார். பெண்களின் உரிமைகள் பறிக்கப்படும் சமூகத்தில் காதலும், மகிழ்ச்சியும் நிலைத்திருக்க முடியாது என்பதற்கு மஜீது - சுகறாவின் தோல்வியுற்ற காதலே சாட்சி. "பெண்களுக்குப் பெண்களே எதிரியாகவும் வரும் போக்கு மாற வேண்டும்" என்றும், ஆண்களின் ஆணாதிக்கச் சிந்தனை பெண்களின் உரிமைகளைப் பறிப்பதைத் தடுத்த நிறுத்த வேண்டும் என்றும் இக்கட்டுரை வலியுறுத்துகிறது.¹ பஷீரின் இந்தப் படைப்பு, ஒரு காவியமாக மட்டுமல்லாமல், சமூக மாற்றத்திற்கான ஒரு கருவியாகவும் என்றென்றும் நிலைத்திருக்கும்.

துணைநூற்பட்டியல் (MLA Citation Reference Points)

1. பஷீர், வைக்கம் முகம்மது. *பால்யகால சகி*. தமிழில்: குளச்சல் மு. யூசுப், காலச்சுவடு பதிப்பகம், 2014.¹
2. வரதராசன், மு. *தமிழ் இலக்கிய வரலாறு*. சாகித்ய அகாதெமி வெளியீடு.¹

3. சண்முகம், செ. வை. அறிவியல் தமிழாக்கம். நியூசெஞ்சுரி புக் ஹவுஸ்.¹
4. Basheer, Vaikom Muhammad. *Balyakalasakhi*. DC Books, 1944.²
5. Devika, J. "The Historical Roots of Dowries in Contemporary Kerala." *Think India Quarterly*, 2019.¹²
6. Jumina, V. "Romantic Analysis Of Basheer's Novel 'Balyakaalasakhi'." *Think India Journal*, vol. 22, no. 9, 2019.⁷
7. "Muslim Women's Education in early 20th century Kerala." *JETIR*, 2025.⁴
8. Surmeena, M. N. "Empowerment and Liberation of Muslim Women." *IJCRT*, 2025.¹⁶

Works cited

1. Balyakalasakhi - Wikipedia, accessed March 12, 2026, <https://en.wikipedia.org/wiki/Balyakalasakhi>
2. பால்யகால சகி - வைக்கம் முகம்மது பஷீர் (தமிழில்: குளச்சல் மு.யூசுப்), accessed March 12, 2026, <https://puthu.thinnai.com/2021/01/25/%E0%AE%AA%E0%AE%BE%E0%AE%B2%E0%AF%8D%E0%AE%AF%E0%AE%95%E0%AE%BE%E0%AE%B2-%E0%AE%9A%E0%AE%95%E0%AE%BF-%E0%AE%B5%E0%AF%88%E0%AE%95%E0%AF%8D%E0%AE%95%E0%AE%AE%E0%AF%8D-%E0%AE%AE%E0%AF%81%E0%AE%95/>
3. Renaissance and Reform: Tracing the Trajectories of Muslim Women's Progress in Kerala - Jetir.Org, accessed March 12, 2026, <https://www.jetir.org/papers/JETIR2506451.pdf>
4. PIONEERING PATHWAYS: THE DAWN OF MUSLIM WOMEN EDUCATION IN MALABAR - Jetir.Org, accessed March 12, 2026, <https://www.jetir.org/papers/JETIR2507661.pdf>
5. Translating Basheer: A Bakhtinian Critique - The Academic, accessed March 12, 2026, <https://theacademic.in/wp-content/uploads/2025/01/80.pdf>
6. 10488-Article Text-12151-1-10-20191111 | PDF | Romanticism | Novels - Scribd, accessed March 12, 2026, <https://www.scribd.com/document/936584600/10488-Article-Text-12151-1-10-20191111>
7. ബാല്യകാലസഖി | Balyakalasakhi by Vaikom Muhammad Basheer - Goodreads, accessed March 12, 2026, <https://www.goodreads.com/book/show/10413697>
8. பால்யகால சகி - வைக்கம் முகம்மது பஷீர், குளச்சல் மு.யூசுப் - காலச்சுவடு பதிப்பகம் | panuval.com, accessed March 12, 2026, <https://www.panuval.com/balyakaala-sagi>
9. வைக்கம் முகம்மது பஷீரின் "பால்யகால சகி" - பா. அசோக்குமார் - Bookday.in, accessed March 12, 2026, <https://bookday.in/malayala-famous-writer-vaikom-muhammad-basheer-in-baalyakaala-sagi-by-p-ashok-kumar/>
10. இளம் பருவத்துத் தோழி - முகம்மது பஷீர் - வல்லினம், accessed March 12, 2026, <https://vallinam.com.my/version2/?p=2178>

11. The Historical Roots of Dowries in Contemporary Kerala | Request PDF - ResearchGate, accessed March 12, 2026, https://www.researchgate.net/publication/263726714_The_Historical_Roots_of_Dowries_in_Contemporary_Kerala
12. DOWRY PRACTICES IN KERALA: TRENDS, IMPLICATIONS, AND SOCIO-LEGAL PERSPECTIVES, accessed March 12, 2026, <https://ijirl.com/wp-content/uploads/2024/03/DOWRY-PRACTICES-IN-KERALA-TRENDS-IMPLICATIONS-AND-SOCIO-LEGAL-PERSPECTIVES.pdf>
13. Basheer's Timeless Short Stories | PDF | Mahatma Gandhi - Scribd, accessed March 12, 2026, <https://www.scribd.com/document/909797428/Short-Stories-Fictions-Basheer-Vaikom-Muhammad-New-Delhi-1996-Katha-India-9788187649526-Be4875a22d620c92d5ea50e423501a72-Anna>
14. Romantic Analysis Of Basheer's Novel 'Balyakaalasakhi' | Think India Journal, accessed March 12, 2026, <https://thinkindiaquarterly.org/index.php/think-india/article/view/10488>
15. Empowering Change- An Organizational Effort For The Educational Advancement Of Muslim Women In Kerala - A Study - IJCRT.org, accessed March 12, 2026, <https://www.ijcrt.org/papers/IJCRT2505403.pdf>